

STADT PFAFFENHOFEN A. D. ILM

14.6.-3.8.

KULTUR
SOMMER
'19

LANGE NACHT DER KUNST UND MUSIK

28. JUNI 2019 AB 17 UHR
INNENSTADT PFAFFENHOFEN

LIVEKONZERTE · AUSSTELLUNGEN
KUNSTAKTIONEN · STREETFOODMARKT
GROSSER KINDERBEREICH

VOLLSTÄNDIGES PROGRAMM UNTER PFAFFENHOFEN.DE/NACHTDERKUNST

WEITERE INFORMATIONEN UNTER PFAFFENHOFEN.DE/KULTURSOMMER
UND FACEBOOK.COM/PFAFFENHOFENER.KULTURSOMMER



PFAFFENHOFEN A. D. ILM
Guter Boden für große Vorhaben

LIEBE KULTURBEGEISTERTE,

auch 2019 ist sie das kulturelle Highlight im Sommer: Die Lange Nacht der Kunst und Musik. Wieder lockt eine große Vielfalt an unterschiedlichsten kulturellen Veranstaltungen in die Innenstadt Pfaffenhofens. Es gibt Live-Konzerte, Ausstellungen, Streetfood, Walking Acts, einen großen Kinderbereich und vieles, vieles mehr zu entdecken – bis weit in die Nacht!

Wir wünschen Ihnen im Namen aller Mitveranstalter und Organisatoren viel Spaß beim Kunstfeiern!

PROGRAMM

KUNSTHALLE 1

AMBERGERWEG 2

17.00–22.00 UHR | AUSSTELLUNG ;MIRA BARCELONA!

Die Ausstellung des Neuen Pfaffenhofener Kunstvereins präsentiert Werke von acht renommierten Künstlerinnen und Künstlern, die in Barcelona beheimatet sind. Präsentiert werden Gemälde und Objekte, Keramik und Ölmalerei, Großformatiges und moderne Stillleben, Figuration und Abstraktes.

Kurator und Künstler Norbert Käs führt den ganzen Abend durch die von ihm kuratierte Ausstellung.

Die Terrasse der Kunsthalle lockt außerdem mit einem großen Marktstand mit spanischen Spezialitäten von Vino Fino, Olivenöl und Wein, den man natürlich auch vor Ort auf der Terrasse der Kunsthalle genießen kann.

STÄDTISCHE GALERIE IM HAUS DER BEGEGNUNG 2

HAUPTPLATZ 47

17.00–23.00 UHR | HALLERTAUER KÜNSTLER

Zur jurierten Ausstellung der Hallertauer Künstler lädt die Stadt Pfaffenhofen jedes Jahr Künstler aus der Region ein, sich mit aktuellen Arbeiten zu beteiligen.

STREETFOODMARKT 3

OBERER HAUPTPLATZ

19.00 UHR | KAPUZE (ROCK/POP)

Kapuze! Unter dem Schutz der Kapuze zurückgezogener Rock/Pop – so vielschichtig wie eine Dobos-Torte, so lang und warm wie die Sommerferien und so ergreifend wie Udo Lindenberg beim Abnehmen der Sonnenbrille!

20.00 UHR | RUDOLFO REYES & CIRCLES IN MOTION
(STRASSESHOW)

21.00 UHR | TELQUIST (INDIPOP)

Entspannter Pop irgendwo zwischen Reggae, Elektro- und Singer-Songwriter-Pop. Die Musik des jungen Regensburgers erinnert an große Vorbilder wie The Notwist oder auch Jack Johnson.

GROSSES KINDERPROGRAMM 4

UNTERER HAUPTPLATZ | AB 17 UHR

SEIFENBLASENWERKSTATT

Zum Mitmachen und Ausprobieren ebenso wie zum Staunen und Träumen. Als Highlight kann man sich in eine Riesenseifenblase stellen: Ausprobieren lohnt sich!

BAUMOBIL VON SPIELEN IN DER STADT E. V.

Für alle Baumeister: Riesenskulpturen bauen mit Bambus und Holzklötzen

GROSSER LUFTBALLONWETTBEWERB

Mit vielen schönen Preisen, gemeinsamer Start um 19.15 Uhr, Luftballons erhältlich ab 17 Uhr am alten Bauamt

MOSAIK-WORKSHOP

Kunstwerke aus Stein für die Kleinen: Die Mosaikkünstlerin Caroline Jung führt in die Mosaiktechnik ein

VIELE WEITERE ATTRAKTIONEN

Kinderrutsche, Hüpfburg, Eisenbahn, Bungee-Trampolin, Ballon-Modellieren

KLEINE KINDERBÜHNE IM INNENHOF VOM HOTEL MÜLLERBRÄU (FRAUENSTRASSE)*

17.00 UHR | SPASSBAGAGE: NEUE BAYERISCHE KINDERLIEDER
ZUM MITSINGEN UND MITMACHEN

17.30 UHR | KINDERZAUBERSHOW

18.00 UHR | SPASSBAGAGE

18.30 UHR | RODOLFO REYES & CIRCLES IN MOTION

19.15 UHR | GEMEINSAMER LUFTBALLONSTART DES
WETTBEWERBS VOR DEM RATHAUS

*Bei Regen im Festsaal des Rathauses

BÜRGERZENTRUM HOFBERG* 5

HOFBERG 7

AB 17.30 UHR | AUSSTELLUNG

Sammlung aus dem Stadtarchiv zur Geschichte des Hofbergs – das Gelände des Bürgerzentrums Hofberg – Seniorenbüro, unter anderem mit alten Fotos

* Open-Air-Veranstaltung bei schönem Wetter (bei Regen innen)

AB 17.30 UHR | ERZÄHLKREIS DER ZEITZEUGEN DES SENIOREN- BÜROS UNTER LEITUNG VON ADELHEID UND LEO SCHURIUS

Sie zeigen Ausschnitte ihrer Sammlung zur geschichtlichen Entwicklung der Stadt Pfaffenhofen anhand diverser Stadtpläne.

OPEN-AIR IM INNENHOF

18.30 UHR | ROOF BAND

20.15 UHR | DIE LIEDERTAFEL PFAFFENHOFEN E. V. SINGT
BAYERISCHE VOLKSLIEDER UND LÄDT ZUM
MITSINGEN EIN.

20.45 UHR | ROOF BAND

Die ROOF Band spielt internationale Evergreens der Jazz/Swing und Latin Musik. Dazu kommen Blues und Rock'n'Roll-Songs der 50er- und 60er-Jahre. Mit Bewirtung durch das Team des Cafe Hofberg.

*Bei schlechtem Wetter im Hofbergsaal. Ende 21.30 Uhr.

GALERIE IM RATHAUS 6

HAUPTPLATZ 1

17.00–23.00 UHR | „GLAUBE – LIEBE – GUTE HOFFNUNG.
ROMANTISCHES BRAUCHTUM AUS PFAFFENHOFENS VERGAN-
GENHEIT.“

Die Ausstellung im Foyer des Rathauses zeigt sehenswerte Objekte aus der Sammlung des Mesnerhauses und verbindet Volkskunde und religiöse Kunst. Sie zeigt, wie die Menschen im Pfaffenhofener Land früher Liebe, Sex und Zärtlichkeit erlebt haben.

GALERIE KUK44 7

AUENSTRASSE 44

AB 17.00 UHR | LIVE-KUNST VON TOM PARTHUM – AUSSTELLUNG
„LIEBE LICHT & LUST“ VON IDA OZBOLT UND MASSIMO DANIELIS
Live-Kunst in der Galerie: Der freischaffende Künstler und Bildhauer Tom Parthum wird in den Räumen der Galerie kuk44 seine Bildhauerwerkstatt einrichten und dort live arbeiten. Er arbeitet momentan mit einem geheimnisvollen Material, das auch als Fugenzement in der Chinesischen Mauer Verwendung fand. Die Aktion findet im Rahmen der derzeit laufenden Ausstellung statt.

INNENHOF LANDRATSAMT 8

HAUPTPLATZ 22

AB 17.00 UHR | LIVE-KUNST VON KATALIN
KOSSACK-BERECZKI U. A.

Die Teilnehmer*innen der vhs-Keramikkurse rund um die Künstlerin und langjährige Kursleiterin Katalin Kossack-Bereczki präsentieren ihre Werke und formen live vor Ort phantasievolle Objekte aus Ton. Erleben Sie, wie ein Kunstwerk entsteht!

BÜHNE IN DER LÖWENSTRASSE 9

URBAN/HIPP-PARKPLATZ

- 17.30 UHR | WATCH US MOVE MINI & KIDS
(HIPHOP, VIDEOCLIPDANCE)
- 18.00 UHR | DANCE ON STAGE (BÜHNENTANZ)
- 18.30 UHR | SHADOW DANCER
(SHOWTANZ MIT AKROBATISCHEN EINLAGEN)
- 19.00 UHR | TANZSTUDIO SCHERG: KIDS JAZZTANZ, BAUCHTANZ,
BREAKDANCE, HIPHOP
- 19.45 UHR | WATCH US MOVE TEENS & ERWACHSENE
(HIPHOP, VIDEOCLIPDANCE)
- 20.15 UHR | TANZSTUDIO SCHERG: BAUCHTANZ, MODERN
DANCE, STEPTANZ, HIPHOP, BREAKDANCE
- 22.00 UHR | THE SWEET SIMONES (FINEST SWING MUSIC)

HOBBYKÜNSTLERMARKT 9

LÖWENSTRASSE

AB 17.00 UHR | SELBSTGEMACHTES, SCHMUCK, KERAMIK U. V. M.

KREATIVQUARTIER* 10

FRAUENSTRASSE 34–36

17.00–24.00 UHR | „KÄMMERADEN UND FREUNDE!“
HAUSAUSSTELLUNG DER KÜNSTLER DES KREATIVQUARTIERS
Philipp Brosche, Maria Cetinbas, Sebastian Daschner, Andreas Dill, Peer
Debeaux, Rawle Harper, Marino Martinec, Annette Marketsmüller und
M.I.A.M.I + Helene Charitou, Matthias Wurm und Cike1

18.00–21.00 UHR | GRAFFITI LIVE-PAINTING MIT CARE

BÜHNE AM KREATIVQUARTIER

21.00 UHR | SUPERFUNKEL AND HIS COSMIC CARPORT

Die Band entstand aus dem ätherischen Art-Rock-Projekt „Geisterstunde“, das ausschließlich zwischen Mitternacht und 1 Uhr morgens auftrat. Die jetzige Besetzung spielt Musik, die einen Schutzraum menschlicher Wärme in einem Universum voller kalter Strahlung bietet. Musik die manchmal schwebt und manchmal abhebt. Musikalisch bewegt sich die Band zwischen so unterschiedlichen Polen wie den Animals und Portishead.

22.00 UHR | REX BARABER (HOLLEDAUER RAP-PERFORMANCE)

WEITERE LIVE-ACTS UND KUNSTAKTIONEN IN DER INNENSTADT

AB 18.00 UHR | WHITE WONDERLAND (STELZEN-WALKING-ACT)

Ganz in Weiß mit edlen Stoffen und originellen Details – die eleganten Stelzenflaneure sorgen mit ihrer Mischung aus Moderne und Nostalgie für ein besonderes Flair. Das ZEBRA Stelzentheater ist eines der ältesten deutschen Straßentheater Gruppen mit Schwerpunkt Stelzen.

Der Walking Act wird von den teilnehmenden Innenstadtgeschäften präsentiert.

AB 17.00 UHR | LINKSZW03 (ZAUBERSHOWS & BALLON-ANIMATION)

Mit viel Fingerspitzengefühl verzaubert Werner Link das Publikum, er bezieht es in seine Show mit ein und entführt es in eine andere Welt.

17.00 Uhr | Ballon-Modellieren im Kinderbereich

17.30 Uhr | Kinderbühne

19.30 Uhr | Vor dem Rathaus (Straßenzaubershow)

21.00 Uhr | Am Marienbrunnen (Straßenzaubershow)

(je 30 Minuten)

RODOLFO REYES & CIRCLES IN MOTION (BALANCE-DARBIETUNG & HULA-HOOP-SHOW)

Was die meisten Menschen nicht einmal stehend mit Händen bewältigen können, macht dieser Artist in freiem Kopfstand mit seinen Füßen. Fußjonglage und Balanceartistik der Höchstklasse! Seine Partnerin erweckt das alte Hula-Hoop Spiel zu neuem Leben; mit Tempo und Charme wirbelt sie bis zu 40 Reifen durch die Luft.

18.30 Uhr | Kinderbühne

20.00 Uhr | Streetfoodmarkt (Straßenshow)

21.30 Uhr | Löwenstraße bei der Tanzbühne (Straßenshow)

(je 17 Minuten)

AB 22.00 UHR | DIE ILM BRENNT (LICHTERAKTION) 11

Ein wahres Highlight im Sinne des Wortes kann zwischen Nepomuk-Brücke bzw. Hipp-Parkplatz an der Insel vorbei bis zur Sparkasse beobachtet werden: Zur Erinnerung an die Verstorbenen, die in den vergangenen 25 Jahren seit Bestehen des Hospizvereins begleitet wurden, werden ca. 1.000 Kerzen auf der Ilm zu Wasser gelassen. Auch als Zeichen zum Dank für das dem Verein entgegen gebrachte Vertrauen.

HIGHLIGHTS

LIVE-KUNST AM HAUPTPLATZ: CIKE1 12

Andrei Maier aka Cike1 ist ein vielseitiger Maler; Technisch versiert und vielseitig interessiert verbindet er verschiedenste Genres, von Lüftelmalerei über Graffiti und Street-Art bis hin zu Jugendstilmalerei. Bei seinen legendären Live-Painting-Events lässt er in kürzester Zeit ein neues Werk vor den Augen der Zuschauer entstehen und verblüfft mit seiner Lässigkeit, Leichtigkeit und den bunten comichaft-realistischen Figuren.

GROSSER KINDERBEREICH 4

RUND UM DAS RATHAUS | AB 17.00 UHR

Kinderbühnenprogramm, Bungee, Kinderrutsche, Hüpfburg, Baumobil, Eisenbahn, Portraitmalerin, Seifenblasenwerkstatt ... Alles für die kleinen Gäste! Im großen Kinderbereich rund ums Rathaus gibt es so manches Highlight für Kinder zu entdecken: Skulpturen bauen aus Holzklötzen und Bambus, Experimentieren mit Seifenblasen – von einfachen Seifenblasen-kreationen bis hin zu schwierigen Seifenblasenkunststücken – Mosaik zum Selbermachen und einen großen Luftballonwettbewerb! Außerdem versprechen eine Hüpfburg und eine Kinderbühne im Innenhof vom Hotel Müllerbräu mit Kindermitmachkonzerten viel Spaß.

STREETFOODMARKT 3

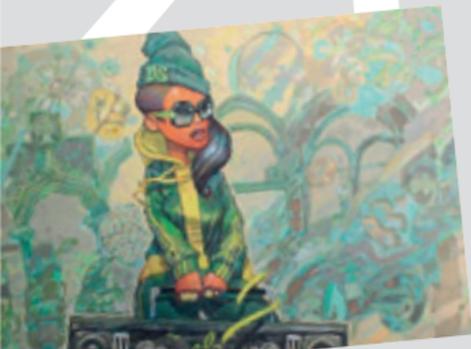
OBERER HAUPTPLATZ | AB 17.00 UHR

Das Konzept ist klar: Alles zum In-die-Hand-nehmen! Von Currys über Burger bis indisch, beim Streetfoodmarkt gibt es Essen an außergewöhnlichen Ständen. Für die passende Atmosphäre sorgen die musikalische Umrahmung mit Live-Bands sowie spektakuläre Auftritte von Straßenkünstlern.

THE SWEET SIMONES 9

BÜHNE IN DER LÖWENSTRASSE | 22.00 UHR

THE SWEET SIMONES bewegen sich im Bermuda Dreieck von Swing, Jazz und Jump Blues in dem schon manche durchtanzte Nacht spurlos verschwunden ist. Die pulsierende Energie der großen Ballrooms, lässige Las Vegas Eleganz und schwarzweißer Big-Band-Charme – die neun Münchner Musiker spannen mit ihren eigenen Songs und neuen Arrangements den Bogen von Klassikern der swingenden 30er und 40er bis zum heißen Neo-Swing von heute. Die mitreißende Energie von Gesang, Bläsersection und fesselnden Solos bringt nicht nur Hep Cats und Swing Kids zum Tanzen ... Keep Swinging!



Live-Kunst am Hauptplatz | Cike 1 ¹²



Großer Kinderbereich | Baumobil, Spielen in der Stadt e. V., Seifenblasenwerkstatt ⁴



Streetfoodmarkt-Bühne ³



The Sweet Simones ⁹

Foto: Johannes Rodach

22
Scheyerer Str.





GASTRONOMIE IN DER INNENSTADT

ALTE EICHE* 13

INGOLSTÄDTER STRASSE 36

AB 19 UHR | BARSKA (ALTERNATIVE POP)

Barska – So nennt sich die 26-jährige Singer/Songwriterin von Beginn an. Mit Projekten wie „About Barbara“ versuchte sich vor einigen Jahren Barska im deutschen Pop-Genre. Und hatte erste Erfolge. In der Alten Eiche tritt sie mit ihrer Band auf und spielt eigene, englische Songs, gemischt mit neu interpretierten Cover-Songs – denn die drei Musiker lieben es ebenso Covers abzuändern und in ihrem eigenen Stil umzusetzen.

DOMINO* 14

INGOLSTÄDTER STRASSE 7

AB 18.00 UHR | LIVE-MUSIK TBA (POP & ROCK)

RAFFAS* 15

LÖWENSTRASSE 2

AB 17.00 UHR | BARBECUE & SOUND

Italienische Spezialitäten vom Grill

CENTRO/SALVERBRÄU* 16

AUENSTRASSE 46–48

AB 19.00 UHR | HEISCHNEIDA (BRASS BAND/ALTERNATIVE)

Vor zwei Jahren tauchte die Bergener Band Heischneida wie aus dem Nichts auf und ist seither aus der südbayerischen Musikszene nicht mehr wegzudenken. Die beachtliche Liste ihrer Auftrittsorte reicht von der kleinsten Dorfboazn bis hin zur Festivalbühne des Chiemsee Summers.

JUNGBRÄU* 17

UNTERER HAUPTPLATZ

AB 18.30 UHR | DONKEYHONK COMPANY

Cover der besten Folk-, Rock-, Blues- und Country-Stücke, kreativ arrangiert und garniert mit bayerischen Liedern aus eigener Feder. Ein Mix, der nicht nur ins Ohr, sondern vor allem in die Beine geht.

HOTEL MÜLLERBRÄU* 18

HAUPTPLATZ 2

19.30–22.30 UHR | MENSCH MAYR!

Vater und Tochter im Duo – Musik aus neun Jahrzehnten, zwei Jahrhunderten und zwei Jahrtausenden. Mal fetzig, mal einfühlsam, mal lustig, mal berührend, aber immer mitreißend. Bei schönem Wetter im Innenhof!

AMICI / FLORI* 19

WEILHAMMER KLAMM

AB 17.00 UHR | OPEN-AIR-PARTY

Die Weilhammer Klamm wird zur Party Location für Jung & Alt. Live-DJ Tobi S begeistert die Massen mit Musik aller Couleur. Hier gibt es Cocktails und Longdrinks zu massiven Beats und zeitlosen Melodien.

LA FONTANA* 20

SPARKASSENPLATZ 11

AB 19.30 UHR | BAYAGUANA LATIN BAND

Die Latino Band BayaGuana aus der Karibik und Südamerika bringt die Lebensfreude und Energie lateinamerikanischer Musik wie Latin Pop, Cumbia, Merengue, Salsa, Bachata und vieles mehr.

INSEL 1* 21

INSEL 1

21.00–3.00 UHR | DJ STEFFEN WAGNER

80er Jahre Sound mit DJ Steffen Wagner. Dazu Pizza und Pinsa all night long!

PAF'S* 22

SCHEYERER STRASSE 36

22.00–2.00 UHR | DJ BOXI

After-Hour-Party mit DJ Boxi und Hits der 90er

LANGE EINKAUFSNACHT/AKTIONEN DER INNENSTADTGESCHÄFTE

WEINZIERLS WEINKISTL 23

SCHULSTRASSE 9 | 17.00–22.00 UHR

Töpferausstellung des Künstlers Gustaf Huber

CITY PARFÜMERIE 24

HAUPTPLATZ 27 | 17.00–22.00 UHR

Reisen Sie nach Venedig mit den edlen Düften von Merchant of Venice und lassen Sie sich optisch verzaubern mit einem Make-Up der Firma GA-DE.

SCHINDLBECK HOLZBÖDEN 25

MÜNCHENER STRASSE 7 | 17.00–21.00 UHR

„Die Erde ist eine Scheibe und die Natur erzählt die Geschichte dazu ...“ –
Ausstellung von Gino Bellomusto

LICHPUNKT BY POLLEX 26

MÜNCHENER STRASSE 7 | 17.00–22.00 UHR

Acrylbilder-Ausstellung der Künstler Monika Müller, Edina Hartl und Doris Pollex

ISENSI 27

HAUPTPLATZ 17 | 18.00 & 20.00 UHR

Gin Mare Bar & Fashion Show

TUI REISECENTER 28

HAUPTPLATZ 5 | 17.00–22.00 UHR

Hawaii-Style mit TIKI Mai Tai Bar und Kraken Rum

MODEHAUS KANZLER 29

LÖWENSTRASSE 18 | AB 18.00 UHR

Auf nach Afrika! Reisen Sie in die abenteuerliche Welt der „Big Five“ und genießen Sie in der Safari-Lodge tierisch gute Drinks mit dem LÖWEN-Gin.

DIE BINDEREI 30

INGOLSTÄDTER STRASSE 8 | 17.00–22.00 UHR

Blumige Inspirationen für die nächste Gartenparty und sommerliche Gute-Laune-Drinks. Dazu präsentiert Veronika Pfab ihre Meisterstücke.

GESCHWISTERSTOLZ 31

HAUPTPLATZ 20 | 17.00–22.00 UHR

Hawaiianisches Flair am Rentamt – Kettensägenkünstler, die live schnitzen, eine Tiki-Bar, die für Stimmung sorgt, und ein Foto für jeden, um an eine wunderschöne Nacht zu erinnern.

BLUMEN NEUMAIR 32

INGOLSTÄDTER STRASSE 33 | 17.00–22.00 UHR

Italienischer Abend mit mediterranen Pflanzen, italienischem Terracotta und Floristik-Highlights.

FRISEUR BARBIER 33

HAUPTPLATZ 3 | 17.00–22.00 UHR

3 things (Rock) – Die Fans der Rockmusik erwartet ein besonderes Konzert ganz nach dem Motto: Alles darf – nichts muss.

OSTERMAYER YOGA 34

TÜRLTORSTRASSE 5 | AB 19.00 UHR

Klangschalen-Reise mit Schulter- und Nackenmassage und einem coolen Sommer-Tee-Cocktail

INTERSPORT REILL 35

FRAUENSTRASSE 32 | 17.00–22.00 UHR

Lassen Sie sich von den lebendigen Puppen im Schaufenster modisch inspirieren, genießen Sie einen Drink an der Sportsbar oder besuchen Sie einen der Fachvorträge zum Thema Sport.

SCHUHHAUS ZIRNGIBL 36

HAUPTPLATZ 7 | 17.00–22.00 UHR

„Malen ohne Pinsel mit Kunstharzpigmenten und Steinen“ – Ausstellung der Künstler Laura Ganslgruber, Sophie & Petra Langenecker

Außerdem haben diese Geschäfte bis mindestens 22.00 Uhr für Sie geöffnet:

- 37 TrendShop: Hauptplatz 9
- 38 Mode Retzlaff: Ingolstädter Straße 27
- 39 C & A: Hauptplatz 18 (bis 22 Uhr)
- 40 Oh Wunderbar: Hauptplatz 16
- 41 Villa Wunderbar: Löwenstraße 15

PROGRAMM UND WEITERE INFORMATIONEN AUF PFAFFENHOFEN.DE/NACHTDERKUNST

PARKEN & INNENSTADT-EXPRESS

Alle Parkmöglichkeiten in der Innenstadt finden Sie auf der Homepage der Stadt Pfaffenhofen: www.pfaffenhofen.de/parken-und-shoppen. Auch der blau-gelbe Innenstadt-Express ist bei den Großveranstaltungen am Hauptplatz wieder unterwegs. Er hält zwischen 17.00 und 21.00 Uhr alle 20 Minuten am Hauptplatz und am Volksfestplatz. Die Nutzung ist kostenlos.

Stadtverwaltung Pfaffenhofen a. d. Ilm · Kultur, Veranstaltungen
Hauptplatz 18 · 85276 Pfaffenhofen a. d. Ilm
Programmverantwortlich: Sebastian Daschner
Telefon: 08441 78-148
E-Mail: kultur@stadt-pfaffenhofen.de

Stadtverwaltung Pfaffenhofen a. d. Ilm
Hauptplatz 1 und 18 · 85276 Pfaffenhofen a. d. Ilm
Telefon: 08441 78-0
E-Mail: rathaus@stadt-pfaffenhofen.de
www.pfaffenhofen.de
www.facebook.com/pfaffenhofen.an.der.ilm
www.pfaffenhofen.de/kultursommer
www.facebook.com/pfaffenhofener.kultursommer

Herausgeber: Stadtverwaltung Pfaffenhofen a. d. Ilm · Stand: Mai 2019 · Änderungen vorbehalten

Mit freundlicher Unterstützung von

